

Rosemère

NOUVELLES / NEWS



La Guignolée
Food drive

**Marché et
Fête de Noël**

Christmas Market & Festivities

P. 18


ROSEMÈRE

 Ville de Rosemère



5 au 31 décembre
December 5 to 31

450 664-4314
Raccompagnement / *Drive home*
1 866 DESJARDINS
Bénévolat / *Volunteering*

**Réouverture
de l'écocentre**
*Reopening of
the ecocentre*

P. 3

Chères citoyennes, Chers citoyens,

Lors de la séance ordinaire du Conseil municipal, tenue le 10 novembre dernier, j'ai fait rapport sur la situation financière de la Ville de Rosemère. Cette exigence de la loi m'a fourni l'occasion de décrire à quel point notre Ville était en excellente santé financière au 31 décembre 2013. Ainsi, la moyenne d'endettement des contribuables était de 0,86 \$ par 100 \$ d'évaluation foncière, soit une réduction significative par rapport à 2012, alors que l'endettement moyen des autres villes de la MRC de Thérèse-De Blainville se situait à 2,82 \$ au terme du même exercice.

Cette excellente santé financière est toutefois menacée par les imposantes coupes successives du gouvernement du Québec dans ses transferts aux municipalités, la plus récente atteignant 300 M\$ en vertu du Pacte fiscal transitoire 2015. De plus, le Conseil municipal doit composer avec un contexte budgétaire particulièrement ardu pour 2015. Je mentionne notamment :

- la hausse majeure de près de 16 % des différentes quotes-parts et contributions sur lesquelles la Ville n'a aucun sinon très peu de contrôle;
- la croissance des investissements dans les infrastructures en raison de critères plus exigeants du gouvernement provincial;
- la décision de la Ville de Lorraine de s'allier à la Ville de Bois-des-Filion en matière de sécurité incendie, ce qui aura des répercussions dans le budget 2015 ;
- l'entrée en vigueur, le 1^{er} janvier 2015, d'un nouveau rôle triennal d'évaluation foncière comportant une augmentation moyenne de 13,6 %.

Par ailleurs, je rappelle que notre administration a toujours financé une grande partie de ses investissements grâce aux surplus annuels qui étaient le fruit d'une gestion rigoureuse. Ces coupes imposées par Québec mettront fin à ces périodes de riches surplus.

Face à la déresponsabilisation éhontée du gouvernement du Québec, notre Ville n'a plus les marges de manœuvre nécessaires. Nous sommes placés devant des décisions déchirantes. Au moment de rédiger ce message, nous ne ménagions aucun effort pour réduire l'impact de ces différentes coupes de transferts et hausses de quotes-parts sur le compte de taxes.

En outre, dans notre planification des investissements à réaliser, le Conseil municipal souhaite vous entendre sur les priorités en fonction de notre cadre budgétaire. C'est pourquoi vous serez conviés à des rencontres de consultation publique d'ici quelques mois, où nous vous présenterons l'état de la situation et les choix auxquels nous sommes collectivement confrontés.

Permettez-moi en terminant de vous offrir nos meilleurs vœux à l'occasion de Noël et du Nouvel An et profitez de ce moment en famille et entre amis dans la joie et l'allégresse !



My fellow citizens,

At the Regular Sitting of the Municipal Council on November 10, 2014, I presented my report on the Town of Rosemère's financial situation. This legal obligation gave me the opportunity to announce the excellent financial health in which our Town was as at December 31, 2013. Average taxpayer debt was \$0.86 per \$100 of assessed property value – a significant drop compared to 2012 –, while average taxpayer debt in other towns of the Thérèse-De Blainville RMC was approximately \$2.82 at the end of the same fiscal year.

However, this good news is threatened by the Government of Quebec's successive deep cuts in municipal transfer payments, the most recent reaching \$300 million under the 2015 transitional fiscal agreement. In addition, our Municipal Council must deal with a particularly tough budgetary context in 2015, including:

- The major hike of almost 16% in various payment shares and contributions over which the town has little or no control.
- Increased infrastructure investments due to more stringent criteria imposed by the provincial government.
- The Town of Lorraine's decision to join the Town of Bois-des-Filion for fire safety services, which will affect our 2015 budget.
- The coming into force on January 1, 2015, of a new triennial property tax roll that includes an average increase of 13.6%.

I would like to mention here that our administration has always financed a large part of its investments from annual surpluses that resulted from tight management practices. The cuts imposed by Quebec will put an end to those meaty surplus periods.

In the face of the Quebec government's shameless offloading of responsibility, our Town no longer has the necessary fiscal wiggle room. We will face heart-wrenching decisions. Please be assured that your Town managers are sparing no effort to reduce the impact of the various transfer cuts and payment share increases on your tax bill.

As we go forward in planning our investments, the Municipal Council welcomes your comments on priorities for budget allocation. You will therefore be invited to attend public consultation meetings in the coming months, where we will present the situation as it stands and the options available to us as a community.

In closing, please accept my very best wishes for Joyous Holidays and a Happy New Year. I hope you will be blessed with the joy of sharing good time with your loved-ones and good friends.

Madeleine Leduc
Mairesse / Mayor

Vos conseillers

conseillers@ville.rosemere.qc.ca / 450 621-3500, poste/ext. 1283

Your councillors



Daniel Simoneau
Secteur 1 / Sector 1



Guylaine Richer
Secteur 2 / Sector 2



Marie-Andrée Bonneau
Secteur 3 / Sector 3



Normand Corriveau
Secteur 4 / Sector 4



Eric Westram
Secteur 5 / Sector 5



Kateri Lesage
Secteur 6 / Sector 6

Réouverture de l'écocentre

Un cadeau pour l'environnement !

Bonne nouvelle : le réaménagement et l'optimisation de l'écocentre sont sur le point d'être terminés; il rouvrira donc ses portes d'ici le lundi 5 janvier prochain, comme prévu.

Rappelons que cet important chantier, entrepris le 6 octobre, a permis d'améliorer l'accessibilité et la sécurité du site, tout en favorisant la quiétude du voisinage. Entre autres, les matières pourront dorénavant être déposées par les utilisateurs directement dans les conteneurs grâce aux abords surélevés, ce qui facilitera la manipulation et réduira grandement le va-et-vient bruyant de la machinerie lourde.

De son côté, le Conseil municipal en a profité cet automne pour adopter un règlement sur la politique d'utilisation de l'écocentre, notamment en ce qui a trait aux matières acceptées et refusées, de même qu'aux règles d'accès.

Cet écocentre s'inscrit dans la continuité des nombreux efforts de la Ville pour offrir des milieux de vie sains et sécuritaires, respectueux de notre environnement. Cette nouvelle infrastructure nous rend très fiers et nul doute qu'elle fera école dans un contexte où la gestion des matières résiduelles est un enjeu majeur pour les décideurs municipaux.

Reopening of the ecocentre

A gift for the environment!

Good news: the redevelopment and optimization of the ecocentre is just about finished. It will therefore be reopening its doors by Monday, January 5, as planned.

It should be recalled that this major project, which started on October 6, has made it possible to improve the site's accessibility and safety while ensuring greater peace and quiet in the neighbouring area. Among other things, users will now be able to deposit materials directly into the containers thanks to raised edges. This will facilitate handling and considerably reduce the noisy comings and goings of heavy machinery.

During this redevelopment period, the Municipal Council adopted a by-law laying out the policy on the use of the ecocentre as it relates, notably, to materials that are accepted or refused, as well as regulations governing access.

This ecocentre is part of the Town's ongoing efforts to provide a safe and healthy living environment under the banner of environmental protection. We are quite proud of this new infrastructure, which will undoubtedly serve as a model at a time when the management of residual waste is a major issue for municipal decision-makers.

Accès gratuit (remorques basculantes interdites)

- Présentation obligatoire d'une pièce d'identité avec photo et d'une preuve de résidence avec adresse.
- Les camions d'une entreprise ne pourront utiliser les services sauf dans le cas de citoyens admissibles souhaitant se départir de matériaux de construction, de rénovation ou de démolition provenant de leur résidence personnelle (exigences : permis de construction ou de rénovation délivré par la Ville).

Matières acceptées

- Objets encombrants : matelas et sommiers, meubles, électroménagers, baignoires, lavabos, cuvettes de toilettes, etc.
- Produits des technologies de l'information et des communications : ordinateurs, écrans, imprimantes, numériseurs, télécopieurs, cartouches d'encre, téléviseurs, téléphones cellulaires et traditionnels, lecteurs de livres électroniques, lecteurs VHS, DVD et Blu-ray, magnétoscopes, lecteurs optiques, appareils audio ou vidéo, caméras, etc.
- Matières recyclables : papier, carton, plastique, métaux, verre.
- Matériaux de construction, de rénovation et de démolition : bois, gypse, mélamine, bardeau d'asphalte, agrégat (diamètre inférieur à 45 cm), brique, verre plat, métal, céramique.
- Pneus hors d'usage: pneus de véhicules routiers, avec ou sans jante (diamètre de jante de 62,23 cm ou 24,5 po ou moins et diamètre global de 83,82 cm ou 33 po ou moins).
- Résidus domestiques dangereux : adhésif, goudron, époxy, décapant, huile usée, peinture, produit chimique, pile, solvant, bonbonne de propane (40 l ou moins), ampoule fluorescente, pesticide, aérosol, chlore, essence, carburant, etc.
- Résidus verts : feuilles mortes, résidus de jardin ou de désherbage, petites branches (diamètre de 1 cm ou moins et longueur de 60 cm ou moins), rognures de gazon.

Matières refusées

- Déchets domestiques.
- Branches et terre.
- Matières autres que celles affichées à l'entrée.
- Matières présentant des risques pour la santé des usagers ou des employés ou des risques pour l'environnement.

Heures d'ouverture

Décembre à mars :
Le dimanche et le lundi, FERMÉ;
Du mardi au samedi, de 9 h 30 à 16 h.

Free access (tipping trailers are prohibited)

- Presentation of photo ID and proof of residency with address required.
- Labelled company trucks will not be allowed to use the services except in the case of eligible citizens wishing to dispose of construction, renovation or demolition materials from their personal residence (required: construction or renovation permit issued by the Town).

Materials accepted

- Cumbersome items: mattresses and boxsprings, furniture, household appliances, bathtubs, sinks, toilets, etc.
- IT and communication products: computers, screens, printers, scanners, fax machines, ink cartridges, TVs, cell and conventional phones, e-book readers, VHS, DVD and Blu-ray players, VCRs, optical scanners, audio or video equipment, cameras, etc.
- Recyclable materials: paper, cardboard, plastic, metal, glass.
- Construction, renovation and demolition materials: wood, gypsum board, melamine, asphalt shingles, aggregates (diameter under 45 cm), brick, flat glass, metal, ceramic.
- Old tires: road vehicle tires, with or without rims (rim diameter of 62.23 cm or 24.5 in. or less) and an overall diameter of 83.82 cm (33 in.) or less.
- Hazardous domestic waste: adhesives, tar, epoxy, strippers, used oil, paint, chemical products, batteries, solvents, propane tanks (40-litre or less), fluorescent bulbs, pesticides, aerosols, chlorine, gas, fuel, etc.
- Green waste: dead leaves, garden or weeding waste, small branches (less than 1 cm in diameter and less than 60 cm in length), grass clippings.

Materials refused

- Domestic waste
- Branches and soil
- Materials other than those listed at the entrance
- Materials presenting a risk to the health of users and employees or the environment.

Business hours

December to March:
Sunday and Monday, CLOSED
Tuesday to Saturday, 9:30 a.m. to 4 p.m.



La communication et les citoyens

Depuis les trente dernières années, le monde municipal navigue de réformes en redéfinitions, si bien que le rôle des villes a considérablement évolué. Dans ce tumulte, la qualité des services offerts est sans contredit l'un des aspects sur lesquels se fonde l'excellente réputation de Rosemère.

Notre préoccupation en cette matière nous amène à conclure que la réponse aux attentes de la population passe inévitablement par une transmission efficace de l'information. En cette ère où la communication occupe une place prépondérante, le Conseil municipal est sensible aux demandes des citoyens qui souhaitent voir certains aspects améliorés.

Pour cette raison, la Ville a récemment mandaté une firme d'experts afin d'évaluer les défis à venir quant aux différents canaux d'échanges actuels, de comparer nos modes de communication avec ceux de Villes performantes, et de faire des recommandations dans le but d'adapter nos échanges pour encore mieux répondre à vos attentes.

Au cours de l'exercice, le consultant a notamment eu l'occasion d'organiser des groupes de discussion avec des citoyens de plusieurs groupes d'âges, des gens d'affaires et aussi des représentants des organismes sans but lucratif rosemérois. Cette étape aura permis de mieux cibler les forces et les faiblesses de nos méthodes communicationnelles, tout en identifiant les attentes de chaque clientèle.

La Ville en est maintenant au stade d'analyse des observations récoltées au long de ce processus ainsi que des recommandations qui en découlent. Cette étape cruciale servira à déterminer les grandes orientations des communications municipales pour les prochaines années, et ainsi à établir les bases d'une politique de communication nouvelle, efficace et répondant aux besoins des Rosemérois.

Les familles, notre richesse

L'arrivée de la saison froide marque aussi le retour des moments de réjouissances et de rapprochements qu'apporte la période des fêtes. À Rosemère, c'est l'occasion de démontrer une fois de plus notre attachement à la famille en conviant petits et grands à ces rendez-vous magiques que seront la Fête et le Marché de Noël, les 5, 6 et 7 décembre, à la bibliothèque municipale.

Que ce soit pour vous accorder quelques heures de plaisir en famille ou pour dénicher des trouvailles succulentes pour des repas festifs, vous êtes conviés à participer à cette fête rassembleuse et réjouissante. Marche aux flambeaux en compagnie du père Noël, démonstration de sculpture sur glace, danse, concerts et autres nous feront faire la fête. Quant au marché de Noël, plusieurs marchands offriront des produits du terroir, bien sûr, mais aussi des idées originales de cadeaux pour le temps de fêtes.

La Ville est heureuse d'offrir ces belles occasions de rassembler les familles roseméroises. Venez-y en grand nombre pour vous imprégner de l'esprit des fêtes !

Marie-Andrée Bonneau

Conseillère, secteur 3 / Conncillor, sectors 3

Communications with our Citizens

Over the past thirty years, the municipal world has dealt with evolving reforms that profoundly affected the role cities and towns play. Despite the turmoil, the Town of Rosemère continues to provide the high quality services on which its excellent reputation is based.

Our concern for maintaining these standards leads us to the conclusion that our ability to meet residents' expectations is a function of effective information transfer. In our era of increasing communications, the Municipal Council is sensitive to its citizens' expectation that we improve our messages and procedures.

Consequently the Town recently mandated a firm of consultants to assess future challenges relating to current communications channels, compare our communications system and procedures with two other top-performing Towns and formulate recommendations for improvement in order to better meet your needs.

Over the project period, the consultants organized focus groups made up of citizens of various ages, business people and representatives from non-profit organizations in Rosemère. With the information collected, we drew up a picture of the strengths and weaknesses of our communications procedures and identified the expectations of each group.

The Town is now analyzing the observations and recommendations resulting from the process. This crucial step will help determine the directions municipal communications should take over the coming years and establish the basis for a new and effective communications policy that will meet the needs of Rosemère residents.

Families: Our Wealth

Winter weather is back and so are the moments of fun and togetherness we all look forward to during the Holiday season. In Rosemère, it's also the time to demonstrate the Town's commitment to families and invite young and old to join the magical Christmas Celebration and Market events on December 5, 6 and 7 at the municipal library.

Whether you want to enjoy a few hours of family fun or make succulent discoveries for festive meals, join us for this fun and uniting celebration. Other events include the Santa Claus torchlight parade, the ice sculpture demonstration, dancing, concerts and much more! At the Christmas Market, many merchants will be on hand to offer local products and lots of original gift ideas for this festive holiday.

The Town is pleased to offer these great opportunities to bring Rosemère families together. Come one, come all to share the spirit of the Holidays!

Les samedis du citoyen

Rencontres sans rendez-vous, avec deux élus, un samedi par mois, de 9 h à 11 h.

Prochaine date : 17 janvier (relâche en décembre)

Saturdays with the citizens

Meet with two elected officials without an appointment one Saturday every month, from 9 to 11 a.m.

Next dates: January 17 (break in December)

**Dates des prochaines séances ordinaires du Conseil : les lundis 15 décembre et 12 janvier, à 20 h, à l'hôtel de ville.
Upcoming regular Council meetings: 8 p.m., Monday, December 15 and January 12, at the Town Hall.**

Congés pour les fêtes de fin d'année

- Tous les services administratifs de la Ville seront fermés du mardi 23 décembre à midi au vendredi 2 janvier inclusivement. Réouverture le lundi 5 janvier.
- La bibliothèque et l'écocentre seront fermés les 24, 25 et 26 décembre, puis les 31 décembre et 1^{er} et 2 janvier.
- Les **collectes** qui auraient dû avoir lieu les jeudis 25 décembre et 1^{er} janvier sont **avancées d'une journée** pour se tenir les **mercredis 24 et 31 décembre**.

Year-end Holiday closings

- All municipal administrative departments will be closed from noon on Tuesday, December 23 to Friday, January 2 inclusively. Reopening on Monday, January 5.
- The library and ecocentre will be closed December 24, 25 and 26 as well as December 31st, January 1st and 2.
- **Pick-ups** that would have normally been held Thursday, December 25 and January 1st will be **moved up a day to Wednesday, December 24 and 31st**.

Embauches et promotions

Au cours des douze derniers mois de nouveaux employés se sont joints à notre équipe, et d'autres ont été promus.

Fin 2013 / Late 2013

MARC ALLARD
 Chef opérateur,
 Eaux usées
*Head Operator,
 Wastewater plant*



Août / August

CHRISTINE RIVEST
 Inspectrice en bâtiment, Urbanisme,
 permis et inspections
*Building Inspector, Urban Planning,
 Permits and Inspections*



MARC ROULEAU
 Directeur général
General Manager



Hirings and promotions

Over the past twelve months, new employees have joined our team while others have been promoted.

Janvier / January

DANIEL GODIN
 Directeur adjoint,
 Sécurité incendie
*Assistant Director,
 Fire Department*



Septembre / September

CATHERINE FROCHAUX
 Préposée aux prêts,
 Bibliothèque
*Loans Clerk,
 Library*



Distribution du Calendrier municipal 2015

Le calendrier 2015 sera distribué dans un Publisac exclusif transparent le samedi 20 décembre. Il contient de nombreuses informations et dates sur les activités et les services offerts par la Ville en plus de mettre en valeur des lieux rosemérois qui vous raviront. Placez-le de façon à pouvoir le consulter en tout temps.

Distribution of the 2015 Municipal Calendar

The 2015 calendar will be distributed in an exclusive, clear Publisac on Saturday, December 20. In addition to providing a wealth of information and dates relating to activities and services provided by the Town, it showcases delightful Rosemère sites. Keep it close at hand for easy reference at all times.

Contrôle animalier

Jusqu'au 31 août 2015

Animaux errants (à l'exception des chats) : appelez la Régie de police Thérèse-De Blanville, au 450 435 2421. Celle-ci contactera l'entreprise Inspecteur canin inc. et assumera les frais. Attention, la Régie ne paie pas pour la récupération des chats, à moins que l'animal ne soit gravement blessé, mort ou dangereux.

Animal control

Until August 31, 2015

Stray animals (except cats): Call the Régie de police Thérèse-De Blanville (police board) at 450 435 2421. It will, in turn, contact Inspecteur canin inc. and assume the cost of the intervention. Note, however, that the Board will not pay for the pick-up of cats, unless the animal is seriously injured, dead or dangerous.

Pour des fêtes en toute sécurité

Les fêtes approchent. Voici quelques précautions à prendre pour éviter les incendies accidentels et vous assurer que ces retrouvailles en famille et entre amis soient uniquement marquées par la joie d'être ensemble.

Arbre de Noël artificiel ou naturel

- Placez l'arbre dans un support stable, loin des sources de chaleur. Si vous optez pour un sapin naturel, maintenez toujours le pied dans l'eau. S'il s'agit d'un arbre artificiel, évitez les décorations en métal, qui augmentent le risque d'incendies en raison de leur conductivité calorifique et électrique.
- Éteignez les lumières du sapin de Noël avant d'aller dormir et lorsque vous quittez la maison.

Lumières décoratives

- Utilisez des ampoules à diode électroluminescente (DEL) certifiées par l'Association canadienne de normalisation (CSA) et assurez-vous que les fils des jeux de lumière ne sont ni effilochés ni fendillés. Surtout, ne surchargez pas les rallonges !

Bougies

- Installez les bougies, préférablement de style lampion, dans des contenants en verre conçus à cet effet de manière à protéger la flamme et à éviter tout contact avec les décorations et les meubles.
- **Placez-les hors de portée des enfants et des animaux**, à un endroit où elles ne risquent pas d'être renversées.
- **Ne laissez jamais des chandelles allumées sans surveillance** : un accident est si vite arrivé.

Pour un domicile douillet tout l'hiver

Foyers ou poêles à bois

- Ces appareils sont destinés à la combustion de matériaux solides uniquement : n'y faites pas brûler l'arbre de Noël ou le papier d'emballage.
- Jetez les cendres dans un contenant métallique réservé à cet effet, et non dans la poubelle. Rappelez-vous qu'elles continuent de se consumer longtemps après l'apparente extinction du feu.

Chauffage d'appoint

- Utilisez uniquement un appareil homologué ULC ou CSA et certifié. Cet appareil ne peut être laissé sans surveillance. **Éteignez-le toujours** lorsque vous quittez la pièce et avant d'aller vous coucher.
- Gardez un espace dégagé d'un mètre autour de l'appareil et des matières combustibles.

Déneigement des accès de la maison

- Assurez-vous après chaque précipitation de neige ou de glace que toutes les issues (fenêtres et portes) de votre domicile, incluant les escaliers et les balcons, sont dégagées. Libérez également les prises d'air, les conduits d'évacuation des appareils à gaz, au mazout et aux combustibles solides ainsi que l'entrée de gaz naturel.

Bonnes réjouissances à toutes et à tous !

Infos : Sécurité incendie, 450 621-3500, poste 2221



For a safe Holiday Season

The Holiday Season is fast upon us. The measures outlined below will help avoid accidental fires and ensure that festivities with family and friends are marked solely by the joys of coming together.

Artificial or natural Christmas tree

- Place the tree in a stable stand away from heat sources. If you opt for a natural tree, keep the base in water at all times. In the case of an artificial tree, avoid metal decorations whose thermal and electrical conductivity increase the risk of fire.
- Turn off the lights on the tree before going to bed or when you leave the house.

Decorative lights

- Use light-emitting diode (LED) bulbs certified by the Canadian Standards Association (CSA) and ensure that the sets of light are not frayed, split or damaged in any way. More importantly, do not overload extensions!

Candles

- Place candles, preferably votive style, in glass containers designed for this purpose, to protect the flame and avoid any contact with decorations and furnishings.
- **Keep them out of the reach of children and pets**, in a place where they do not risk being overturned.
- **Never leave lit candles unattended**: an accident can happen so quickly!



For a cosy home throughout winter

Wood-burning fireplaces or stoves

- These units are designed to burn solid materials only: do not use them to burn your Christmas tree or gift wrap.
- Discard ashes in a metal container designed for this purpose and not in a garbage can. Bear in mind that ashes will continue to burn long after the fire appears to have gone out.

Complementary heating

- Use only ULC or CSA-certified units. These units must not be left unattended. **Always turn them off** when you leave the room or before going to bed.
- Keep the unit at least one meter away from combustible materials.

Keep accesses to the home free and clear

- After every snowfall or ice storm, ensure that all of your home's exits (doors and windows), including stairs and balconies, are cleared. Also clear air and natural gas intakes, as well as vents for natural gas, fuel and solid combustibles.

Enjoy your best and safest Holiday Season ever!

Info: Fire Department, 450 621-3500, ext. 2221

Collectivités en fleurs

Rosemère 2^e au Défi international

Cette année encore, Rosemère a fait très bonne figure lors de la cérémonie de remise des prix nationaux du concours canadien Collectivités en fleurs, qui s'est déroulée, en septembre, à Charlottetown, à l'Île-du-Prince-Édouard. Au fil des ans, notre ville s'est taillé une place de choix à ce concours jusqu'à être reconnue comme l'une des plus performantes du Canada dans sa catégorie, ce qui lui a valu de prendre part, depuis 2011, au *Défi international* parmi les villes de taille moyenne. Rosemère a conservé à nouveau sa note parfaite de 5 fleurs, terminant au deuxième rang, tout juste derrière Gemeente Weert, une ville des Pays-Bas qui venait de fêter son 600^e anniversaire !

C'est un résultat remarquable, pour une municipalité d'à peine plus de 50 ans. De plus, nous avons reçu une mention honorable pour notre programme de bannières publiques. Ce programme consiste à orner la rue principale et des édifices municipaux de fanions aux couleurs saisonnières. Reflet de la sensibilité environnementale de la Ville, ces fanions remplacent depuis 2007 les traditionnelles jardinières de fleurs annuelles, par souci d'économie d'eau et de réduction des émissions de gaz à effet de serre reliées aux fréquents arrosages.

Toute la population peut être fière de cette mention puisque les juges tiennent compte des secteurs commercial, institutionnel, résidentiel et municipal, et que les critères évalués sont la propreté, l'action environnementale, la protection du patrimoine, la foresterie urbaine, le paysage et l'aménagement floral.

Rosemère fait partie d'un groupe très restreint de cinq villes du Canada à avoir participé chaque année à Collectivités en fleurs depuis vingt ans. C'est un honneur puisque seules les municipalités les plus performantes de chaque province y sont admises ! Lors de la même cérémonie, l'organisme a remis une médaille à notre ville pour souligner son implication constante.

Collectivités en fleurs est un organisme canadien sans but lucratif engagé à promouvoir la fierté civique, la responsabilité environnementale et l'amélioration du cadre de vie par l'engagement communautaire et le dynamisme d'un programme national. Sa mission cadre parfaitement avec la grande importance que Rosemère et ses citoyens accordent au caractère champêtre de leur milieu de vie.



Communities in Bloom

Rosemère ranked 2nd in the International Challenge

This year again, Rosemère fared very well at the Communities in Bloom Canadian awards ceremony held in Charlottetown, Prince Edward Island this past September.

Over the years, our Town has carved out an enviable position for itself in this competition, where it has consistently been recognized as one of the leading towns in

Canada in its category. This has earned it a berth in the International Challenge, medium-size towns category, since 2011. In 2014, Rosemère once again retained its perfect 5-bloom score, coming in second just behind Gemeente Weert, a town in the Netherlands, which had just celebrated its 600th anniversary!

Our performance is quite remarkable, considering that our town is barely 50 years old. In addition to the 5 blooms, Rosemère also received an honourable mention for its public banner program, which consists in adorning our main street as well as municipal buildings with banners in seasonal colours. Reflecting Rosemère's concern for the environment, since 2007, these pennants have replaced the traditional hanging baskets of annual flowers, in an effort to save water and reduce greenhouse gas emissions generated by frequent watering operations.

All of our citizens can rightfully be proud of this mention since the judges take into account all commercial, institutional, residential and municipal sectors, rating them in terms of tidiness, environmental action, heritage conservation, urban forestry, landscaped areas and floral displays.

Rosemère is one of a very small group of five Canadian towns to have taken part in the Communities in Bloom competition for 20 years. This is an honour since only the best municipalities in each province are eligible to take part in the competition. At the 2014 awards ceremony, the organization gave our town a medal in recognition of its constant participation.

Communities in Bloom is a non-profit Canadian organization committed to the promotion of civic pride, environmental responsibility and the improvement of the living environment through community involvement and the vitality of a national program. Its mission is perfectly consistent with the considerable importance that Rosemère and its citizens attach to their living environment's country flavour.

Franc succès de la collecte pour Moisson Laurentides

Le 6 septembre dernier, les citoyens ont généreusement répondu à l'appel de la Ville de Rosemère. Plus de 90 kg de fruits et de légumes frais provenant de leurs jardins ont été recueillis pour Moisson Laurentides, une banque alimentaire, qui les a distribués à plus de 85 organismes accrédités de la région, comme la Maison Parenfant de Rosemère. Des familles démunies ont ainsi profité de fraîcheur et de couleur dans leur assiette.

Rappelons que Rosemère a donné l'exemple en récoltant à cette fin les aliments du jardin écologique aménagé au printemps dernier, près de la bibliothèque, en étroite collaboration avec l'organisme Les Verts collectifs.

Merci à la population de cet élan de solidarité porteur de santé !



Resounding success of the Moisson Laurentides produce collection

September 6, citizens generously responded to the call from the Town of Rosemère, donating more than 90 kg of fresh fruits and vegetables from their gardens to "Moisson Laurentides", a food bank that then distributed them to more than 85 accredited organizations in the region, including Rosemère's Maison Parenfant. As a result of this initiative, underprivileged families enjoyed freshness and colour on their dinner tables.

It should be recalled that Rosemère set the example by harvesting, for this purpose, food from the ecological garden set up last spring, near the library, in close collaboration with the organization "Les Verts collectifs".

Thanks to all our residents for this healthy display of solidarity!

Concours Dessine-moi un fanion

Dévoilement des gagnants

Le 14 octobre dernier, la Ville a dévoilé les 16 œuvres originales représentant les quatre saisons à Rosemère qui ont remporté le concours *Dessine-moi un fanion*. En plus de recevoir une carte-cadeau de 100 \$ pour chaque dessin choisi, leurs créateurs verront leur dessin reproduit sur les fanions qui orneront le chemin de la Grande-Côte ainsi que certains lieux municipaux tout au long de l'année 2015.

Les lauréats et le nombre de dessins sélectionnés par personne sont : Christine Alex (1); Lyvia Di Vincenzo (2); Geneviève Fairfield (4); Thomas Fréchette (1); Charles Gauthier (2); Jasmine Mirra Turcotte (1); Frédéric Turcotte (1); Marie-Rose Turcotte (2); Tommy Turcotte (1); et William Turcotte (1).

Toutes nos félicitations aux participants !

Vente des 5 fanions hivernaux

Ces fanions sont en vente dès maintenant à la bibliothèque municipale. Fabriqués en tissu translucide, ils résistent aux intempéries (H environ : 1,32 m par L : 53 cm). Coût : 30 \$. Aussi offerts : mât de 150 cm en acier noir, 15 \$; support mural pour mât, 10 \$. Les taxes sont comprises dans tous les prix.

Infos : bibliothèque, poste 7221



“Draw a pennant” contest

Unveiling of winning entries

On October 14, the Town unveiled the 16 winners in the “Draw a pennant” contest, which called for original works depicting the four seasons in Rosemère. In addition to receiving a \$100 gift card for every drawing selected, the artists will see their masterpieces reproduced on pennants adorning Grande-Côte Road as well as some municipal properties throughout 2015.

Winners, along the number of drawings selected by person are: Christine Alex (1); Lyvia Di Vincenzo (2); Geneviève Fairfield (4); Thomas Fréchette (1); Charles Gauthier (2); Jasmine Mirra Turcotte (1); Frédéric Turcotte (1); Marie-Rose Turcotte (2); Tommy Turcotte (1); and William Turcotte (1).

Our congratulations to all participants!

Sale of the 5 winter pennants

These pennants can now be purchased at the municipal library. Produced from a translucent, weather-resistant fabric, they measure approximately 1.32 m high by 53 cm wide. Cost: \$30. Also available: black steel 150-cm pole, \$15; wall support for pole, \$10. All prices include taxes.

Info: Library, ext. 7221

Fanions 2016 !

Concours de photos « Une saison à Rosemère »

C'est dans le même esprit que sera bientôt lancé le prochain concours pour illustrer les fanions 2016. Son thème : Une saison à Rosemère. Seize gagnants, dont les noms seront dévoilés en février 2016, remporteront chacun une carte-cadeau de 100 \$ offerte par la Ville échangeable à Place Rosemère.

Inscription et conditions de participation au Concours

Les photographes souhaitant participer sont invités à prendre connaissance des règlements du concours au www.ville.rosemere.qc.ca, sous Services, puis Communications.

Sachez d'emblée que :

- Le concours se déroulera du 1^{er} décembre 2014 au 30 novembre 2015;
- Les participants doivent être résidents de Rosemère;
- Tous les résidents d'une même adresse peuvent participer;
- Le concours est ouvert aux photographes amateurs ou professionnels;
- Chaque personne ne peut soumettre qu'une seule photo;
- Pour être admissible, la photographie doit être :
 - prise à la verticale et représenter une saison à Rosemère;
 - fournie en format .JPG, et avoir un poids variant de 4 Mo à 5 Mo;
 - transmise par courriel au plus tard le 31 décembre 2015 à info@ville.rosemere.qc.ca. Aucune participation par la poste ne sera acceptée;

Bonne chance à tous !

2016 pennants!

“A Season in Rosemère” photo contest

In this same spirit, Rosemère will soon be launching the next contest to illustrate its 2016 pennants. Its theme: “A Season in Rosemère”. Sixteen winners, whose names will be revealed in February 2016, will each receive from the Town a \$100 gift card valid at Place Rosemère.

Contest registration and conditions

Photographers wishing to participate are invited to note the contest rules and regulations at www.ville.rosemere.qc.ca, under My Services, then Communications.

At the outset, you should know that:

- The contest will unfold from December 1st, 2014 to November 30, 2015.
- Participants must be residents of Rosemère.
- All residents of a same address are eligible to enter.
- The contest is open to both amateur and professional photographers.
- Each participant is entitled to submit only one photograph.
- To be eligible, the photo must be:
 - vertical and depict a season in Rosemère.
 - provided in .JPG format, weighing 4 Mb to 5 Mb.
 - emailed no later than December 31, 2015 to info@ville.rosemere.qc.ca. No postal entries will be accepted.

Good luck to everyone!

Résistance des arbres au verglas et inspection

Faut-il ou non intervenir sur les arbres en cas de verglas ?

En fait, la résistance d'un arbre au verglas varie considérablement d'une espèce à une autre, mais aussi d'un individu à l'autre. Certaines caractéristiques rendent l'arbre plus vulnérable (ex. : jonctions faibles entre les branches, écorce incluse, chancres, blessures existantes, etc.). L'accumulation de glace ou de neige mouillée, jumelée à de forts vents, peut causer des dommages considérables qu'il est parfois possible de prévenir avec un bon entretien. Toutefois, sachez **qu'une fois la glace installée**, il peut être très dommageable pour l'écorce et les bourgeons de secouer les branches pour essayer de la déloger. Les arbres gelés sont très fragiles et il vaut mieux attendre qu'ils dégèlent pour réparer les dommages. **Aussi, mieux vaut laisser faire la nature !**

Pourquoi procéder à une inspection des arbres en hiver ?

L'été, les feuilles masquent les défauts qui se trouvent sur les branches ou le tronc et qui peuvent affecter la solidité ou la structure d'un arbre. C'est pourquoi l'hiver est la période tout indiquée pour l'inspecter de près, particulièrement si :

- vous avez vu des animaux nicher dans une cavité sur le tronc ou sur une branche (comme une famille de rats laveurs);
- il a subi des bris importants au cours des années précédentes (de grosses branches ont cassé);
- vous trouvez régulièrement des morceaux d'écorce au sol ou des morceaux de bois;
- vous remarquez la présence de trous de pic-bois;
- des champignons (autres que les lichens) apparaissent de façon sporadique sur le tronc.

N'hésitez pas à faire appel à un spécialiste si vous craignez que l'arbre ne représente un danger ou nécessite un élagage préventif.

Dans tous les cas, rappelez-vous que nul ne peut éêter ou abattre un arbre sans permis préalable de la Ville !



Trees' resistance to ice and inspection

Do trees require intervention in the event of ice?

In fact, a tree's resistance to ice varies considerably from one species to another, as well as from one tree to the next. Some characteristics render a tree more vulnerable (ex.: weak junctions between branches, bark included, cankers, existing injuries, etc.). The accumulation of ice or wet snow along with strong winds can cause considerable damage that can sometimes be prevented with good maintenance. Note, however, that **once the ice has taken hold**, shaking the branches to try to dislodge it can be harmful to the bark and buds. Since frozen trees are quite fragile, it is preferable to wait for them to thaw before repairing the damage. **You're better to let nature do its job!**

Why inspect trees in winter?

In summer, the leaves can hide faults on the branches or trunk that can affect a tree's sturdiness or structure. For this reason, winter is the best time for conducting a close inspection, especially if:

- you have spotted animals entering a cavity in the trunk or branch (like a family of racoons).
- there have been significant breaks in previous years (large branches have broken).
- you regularly find pieces of bark or wood on the ground.
- you notice holes from woodpeckers.
- mushrooms (other than lichens) appear sporadically on the trunk.

Don't hesitate to call on the services of an expert if you feel that a tree presents a danger or requires preventive pruning.

Bear in mind at all times that you cannot cut down or top a tree without first obtaining a permit from the Town!



Recyclage des sapins de Noël naturels

Après les fêtes, votre sapin une fois dépouillé de toutes ses décorations (boules, glaçons, guirlandes, etc.) peut être recyclé. Déposez-le à cette fin en bordure de rue **avant le 7 janvier**, date du début de la collecte.

Arbressence viendra le ramasser pour en extraire, par distillation, de l'huile essentielle et transformera les résidus en compost de première qualité. Pour maximiser l'efficacité du processus de distillation, assurez-vous de bien arroser l'arbre pour conserver sa fraîcheur.

Recycling natural Christmas trees

After the Holiday Season, once your Christmas tree has been stripped of its decorations (balls, icicles, garlands, etc.), it can be recycled. To this end, place your tree by the roadside **before January 7**, the date when pick-ups are scheduled to start.

Arbressence will pick up the trees. It will then extract essential oils from the trees using a distillation process, and convert residue into top-quality compost. To maximize the efficiency of the distillation process, water your tree well to preserve its freshness.

Horaire de l'écocentre temporaire

En décembre, le site temporaire (2^e stationnement de la mairie) est ouvert du lundi au samedi, de 9 h à 16 h; fermé le dimanche. Il sera également fermé les 24, 25 et 26 décembre, puis les 31 décembre, 1^{er} et 2 janvier.

L'écocentre situé au 190, rue Charbonneau rouvrira ses portes le lundi 5 janvier selon le **nouvel horaire** de janvier à mars, soit :

- Du mardi au samedi, de 9 h 30 à 16 h;
- Fermé le dimanche et le lundi.

Temporary ecocentre schedule

In December, the ecocentre's temporary site (2nd Town Hall parking lot) will be open Monday to Saturday, from 9 a.m. to 4 p.m., and closed on Sunday. It will also be closed on December 24, 25, 26 and 31st as well as January 1st and 2.

*The ecocentre located at 190 Charbonneau Street will reopen its doors on Monday, January 5, with a **new schedule** in effect from January to March, i.e.:*

- *Tuesday to Saturday, 9:30 a.m. to 4 p.m.*
- *Closed Sundays and Mondays.*

Lampadaires défectueux : vous êtes nos yeux !

Si vous remarquez qu'un lampadaire public ne fonctionne pas dans une rue, prévenez le service des Travaux publics en appelant à toute heure au **450 621-3500, poste 3300**. La nuit, laissez votre message sur la boîte vocale en mentionnant **l'adresse de la propriété faisant face au lampadaire défectueux**.

Vous êtes nos yeux; votre collaboration, nous permettra d'y remédier dans les meilleurs délais.

Defective streetlights: you are our eyes!

*If you notice that a public streetlight is out, we invite you to alert the Public Works Department by calling **450 621-3500, ext. 3300**. At night, leave your message on voice mail, mentioning **the address of the property facing the defective streetlight**.*

You become our eyes; with your cooperation, we can correct the situation as quickly as possible.

Plan de réduction des gaz à effet de serre

Vous êtes garés, coupez le moteur

Aidez la Ville à réduire les émissions de gaz à effet de serre (GES); lorsque vous ne roulez pas, coupez le moteur ! Il est d'ailleurs **interdit de laisser tourner au ralenti pendant plus de trois minutes le moteur d'un véhicule lorsqu'il est garé**, même en hiver.

Saviez-vous que :

- Laisser un moteur fonctionner au ralenti pendant plus de 10 secondes consomme plus de carburant et produit plus de GES que de l'arrêter et de le redémarrer ?
- Rouler doucement durant les premières minutes le réchauffera en douceur ? En effet, le laisser tourner plusieurs minutes avant de démarrer n'est pas un bon moyen de réchauffer le moteur.
- Une voiture intermédiaire dont le moteur tourne 15 minutes à l'arrêt tous les jours pendant les quatre mois d'hiver consomme un plein de carburant sans parcourir le moindre kilomètre ?
- Un chauffe-moteur permet de réduire la consommation de carburant de 15 % sur les trajets de moins de 20 km ?

Contribuez à améliorer la qualité de l'air !
Merci de votre collaboration.



Plan to reduce greenhouse gas emissions

When parked, turn off the engine

*Help the Town reduce greenhouse gas emissions (GHG). When your vehicle is not moving, turn off the engine! In fact, **idling the engine for more than three minutes when parked is prohibited, even in winter.***

Did you know that:

- *Allowing an engine to idle for more than 10 seconds consumes more gas and produces more GHG than turning it off and restarting it?*
- *Driving slowly the first few minutes will gently reheat the engine?*
- *A mid-sized car whose engine idles 15 minutes every day for four winter months will consume a full tank of gas without covering a single kilometre?*
- *A block heater will help you reduce gas consumption by 15% on trips under 20 km?*

*Help improve the quality of the air we breathe!
Thank you for your collaboration.*

C'est jour de déneigement et de collecte ?

Pour que les opérations de déneigement puissent être effectuées le plus rapidement possible, de façon à laisser les trottoirs et les rues dégagés et à assurer la sécurité de tous les usagers, il est important de respecter les consignes suivantes.

Ne pas nuire au déneigement

Les jours de collecte, les bacs doivent être placés **dans votre espace de stationnement**, à environ **2 m** de la limite de la rue. Ils ne doivent jamais être déposés dans la rue ou sur les bancs de neige.

Faciliter les collectes de matières résiduelles

Afin que le camion de collecte puisse les saisir, laissez un espace de 1 m autour des bacs et orientez les roues vers votre propriété.

Respecter ces consignes évitera que le contenu des bacs ne soit répandu dans la rue par les déneigeuses.

Merci de votre vigilance.

Infos : Travaux publics, 450 621-3500, poste 3300

Snow-clearing and pick-up day?

To allow snow to be cleared from streets and sidewalks as quickly as possible, thereby ensuring the safety of all end-user, it is important to comply with the following instructions.

Do not hinder snow-clearing operations

On pick-up days, bins must be placed **in your driveway**, approximately **2 m** from the edge of the street. They must never be placed on the street or snow banks.

Facilitate garbage pick-ups

To allow the garbage truck to grasp the bin, clear a 1 m space around it and position its wheels towards your property.

Complying with these instructions will keep the contents of the bins from being tossed into the street by the snow-clearing vehicles.

Thank you for your vigilance.

Info: Public Works, 450 621-3500, ext. 3300

Ordures ménagères

De la **mi-novembre à la mi-avril**, la collecte des ordures ménagères a dorénavant lieu **toutes les deux semaines**. Durant la période hivernale, la quantité de GES rejetée dans l'atmosphère sera ainsi réduite de manière importante, sans nuire à la qualité de vie.

Exceptionnellement, durant les fêtes, la collecte aura lieu deux semaines consécutives, soit celles du **22 et du 29 décembre**.

Household waste

From **mid-November to mid-April**, household waste will henceforth be picked up **every two weeks**. In winter, the volume of greenhouse gases emitted into the atmosphere will be significantly reduced, with no negative impact on our quality of life.

Exceptionally, during the Holiday Season, garbage will be picked up two weeks in a row, i.e. the weeks of **December 22 and 29**.

NOVEMBRE / NOVEMBER										DÉCEMBRE / DECEMBER										JANVIER / JANUARY									
D/S	L/M	M/T	M/W	J/T	V/F	S/S	1	2	3	D/S	L/M	M/T	M/W	J/T	V/F	S/S	1	2	3	D/S	L/M	M/T	M/W	J/T	V/F	S/S	1	2	3
2	3	4	5	6	7	8				7	8	9	10	11	12	13				4	5	6	7	8	9	10			
9	10	11	12	13	14	15				14	15	16	17	18	19	20				11	12	13	14	15	16	17			
16	17	18	19	20	21	22				21	22	23	24	25	26	27				18	19	20	21	22	23	24			
23	24	25	26	27	28	29				28	29	30	31							25	26	27	28	29	30	31			
30																													

FÉVRIER / FEBRUARY										MARS / MARCH										AVRIL / APRIL									
D/S	L/M	M/T	M/W	J/T	V/F	S/S	1	2	3	D/S	L/M	M/T	M/W	J/T	V/F	S/S	1	2	3	D/S	L/M	M/T	M/W	J/T	V/F	S/S	1	2	3
1	2	3	4	5	6	7				1	2	3	4	5	6	7				5	6	7	8	9	10	11			
8	9	10	11	12	13	14				8	9	10	11	12	13	14				12	13	14	15	16	17	18			
15	16	17	18	19	20	21				15	16	17	18	19	20	21				19	20	21	22	23	24	25			
22	23	24	25	26	27	28				22	23	24	25	26	27	28				26	27	28	29	30					
										29	30	31																	

Journées de collecte des déchets domestiques / Days of household waste pick-up

99 : Secteur / Sector 1
Mardi / Tuesday
 99 : Secteur / Sector 2
Mercredi / Wednesday
 99 : Secteur / Sector 3
Jeudi / Thursday
 99 : Secteur / Sector 4
Vendredi / Friday

Collecte des gros rebuts

Une fois par mois : prochaine date le 8 décembre

Placez les gros rebuts **en bordure de rue, sur votre terrain**, après 18 h la veille du **deuxième lundi du mois**. Aucun appel nécessaire.

Est accepté comme gros rebuts tout ce qui ne peut pas être recyclé et qui n'entre pas dans le bac à ordures, tels que matelas, fauteuils, meubles, chaises.

Contactez les Travaux publics pour faire ramasser gratuitement les électroménagers, les chauffe-eau et autre appareil en métal recyclable.

Les matériaux de construction, le bois, le béton, l'asphalte, les RDD et les équipements informatiques **ne sont pas acceptés**.

Infos : Travaux publics, 450 621-3500, poste 3300

Large item pick-ups

Once a month: next date December 8

Place your large items **by the side of the street, on your property**, after 6 p.m. on the eve of the **second Monday of the month**. No need to call.

Large items accepted include anything that cannot be recycled and will not fit in the garbage bin, such as mattresses, couches, furniture, chairs...

Contact the Public Works Department to have household appliances, hot water heaters and other recyclable metal equipment picked up.

Construction materials, wood, concrete, asphalt, HDW and computer equipment **are not accepted**.

Info: Public Works, 450 621-3500, ext. 3300

Faites-vous vacciner contre la grippe saisonnière

Le CSSS de Thérèse-De Blainville invite les 60 ans et plus, les personnes ayant une maladie chronique ou présentant une obésité importante, les femmes enceintes (13 semaines de grossesse et plus) et les enfants de 6 à 23 mois, ainsi que leur entourage, à se faire vacciner gratuitement contre la grippe saisonnière pour éviter les risques de complication et de contagion. La vaccination demeure parmi les meilleurs moyens de combattre la grippe.

Pour connaître les dates de vaccination et prendre rendez-vous, consultez le site Internet ou téléphonez au numéro ci-dessous.

Infos : www.monvaccin.ca ou 450 430-4553

Get your flu vaccine

The Thérèse-De Blainville CSSS invites those 60 years of age and over as well as those with a chronic disease or significant obesity, women more than 13 weeks pregnant and children 6 to 23 months of age and those around them to get a free flu vaccine to avoid the risk of complications or contagion. Vaccination remains one of the best ways of fighting the flu.

For vaccination dates and to book an appointment, go to the website or call the number shown below.

Info: www.monvaccin.ca or 450 430-4553

Un cadeau solidaire pour Noël

Vous désirez faire plaisir tout en soutenant une bonne cause. Pensez à la boutique des Services bénévoles de Rosemère (RVS) dont les bénéfices sont remis à la communauté. En plus, vous participerez à un tirage de Noël (15 décembre). Les lots ont été offerts gracieusement par des commerçants de la région ou proviennent de dons privés. Billets en vente jusqu'au 12 décembre.

Par ailleurs, la boutique recherche des **bénévoles** souhaitant se joindre à son équipe. Leur tâche consisterait à vendre les articles offerts à raison de deux heures et demie le matin ou l'après-midi, **seulement un jour par quinzaine**. Si le bénévolat vous intéresse, appelez Mme Donna Long McDowell au 450 621-4707.

La boutique sollicite également les artisans disposés à offrir leurs créations pour vente en consignment. Mme Valérie Bigras, gérante, ou Mme Wilma Caron, responsable de la consignment (450 621-4060), peuvent les rencontrer le lundi entre 10 h et 13 h.

Ouvert en tout temps, du lundi au vendredi, de 10 h à 15 h.

En soirée, du 12 au 19 décembre, de 19 h à 21 h.

Fermée du 20 décembre au 12 janvier.

Centre communautaire Memorial (face à l'école Val-des-Ormes)

202, chemin Grande-Côte (entrée à l'arrière du bâtiment)

Infos : 450-621-4060



A gift of solidarity for Christmas

If you'd like to please someone while supporting a good cause, consider the Rosemère RVS (Rosemère Volunteer Services) Shop. All proceeds from this boutique are donated to the community. At this time of year, you will also have the opportunity of taking part in a Christmas draw (December 15).

Prizes have been graciously provided by area merchants or private donors. Tickets on sale until December 12.

The shop is also seeking **volunteers** who would like to join its team. Their task will consist in selling items for two and a half hours in the morning or afternoon, **one day every two weeks**. If volunteering is of interest to you, contact Donna Long McDowell at 450 621-4707.

The shop is also looking for artisans who would like to offer their creations for sale on consignment. Valérie Bigras, the shop's manager, or Wilma Caron, in charge of consignments (450 621-4060), can meet with them on Mondays between 10 a.m. and 1 p.m.

Open at all times, from 10 a.m. to 3 p.m., Monday to Friday.

Evenings, December 12 to 19, 7 to 9 p.m.

Closed December 20 to January 12.

Memorial Community Centre (across from Val-des-Ormes School)

202 Grande-Côte (entrance at the back of the building)

Info: 450-621-4060

Université du troisième âge de la Couronne Nord



North Shore University of the Third Age

Inscription à la session d'hiver 2015

Une variété d'ateliers, de conférences, de cours de jour et une formule en « auditeur libre » sont offertes aux personnes de 50 ans et plus de la région. Aucun préalable, aucun examen requis.

Consultez le site Internet de la Ville dans la section Loisirs et vie communautaire pour connaître la liste des cours.

Inscription en ligne au www.usherbrooke.ca/uta.crm avant le 22 janvier.

Vous avez du temps ? Profitez-en pour continuer de vous instruire.

Infos : 450-473-2031 ou 450 491-0735

Winter 2015 registrations

A variety of workshops, lectures, day classes and audited courses are offered to individuals in the region who are 50 years of age and over. No prerequisites; no exams required.

Go to the Town's website under Recreation and Community Life for a list of courses.

Register online at www.usherbrooke.ca/uta.crm before January 22.

If you have time, this is an opportunity to keep learning.

Info: 450-473-2031 or 450 491-0735

Club de patinage artistique Cours d'initiation (résidents de Rosemère)

Inscrivez-vous en vous présentant à l'aréna de Rosemère le samedi, entre 8 h 25 et 10 h 30.

Infos : www.cparosemere.com
ou 450 621-3500, poste 7383

Essai gratuit

Samedi 13 décembre de 8 h 25 à 9 h 20

Port obligatoire d'un casque de hockey certifié

Inscription : avant le 10 décembre (places limitées) par courriel auprès de Dorianne Deshaies, dosadl@yahoo.ca

24^e Compétition Pierrette Vaillant-Pierre

Du 9 au 11 janvier prochain, à l'aréna de Rosemère, venez en grand nombre encourager nos jeunes patineurs qui rivaliseront d'adresse et virevolteront lors de la 24^e Compétition Pierrette Vaillant-Pierre.

Près de 800 patineurs seront présents pour cette nouvelle édition organisée par le Club de patinage artistique de Rosemère.

Billets et infos : Loisirs, 450 621-3500, poste 7387



Figure skating club Introductory class (Rosemère residents)

Register at the Rosemère arena any Saturday, between 8:25 and 10:30 a.m.

Info: www.cparosemere.com
or 450 621-3500, ext. 7383

Free trial

Saturday, December 13, from 8:25 to 9:30 a.m.

Certified hockey helmet required

Registration: Before December 10 (space is limited) by emailing Dorianne Deshaies at dosadl@yahoo.ca

24th Pierrette Vaillant-Pierre Competition

January 9 to 11, at the Rosemère Arena. Come cheer on our young skaters who will be showing off their skills and artistry on ice in the 24th edition of the Pierrette Vaillant-Pierre figure skating competition.

Close to 800 skaters will be taking part in this new edition organized by the Rosemère Figure Skating Club.

Tickets and info: Recreation Department, 450 621-3500, ext. 7387

Club de patinage de vitesse

Compétition courte piste

Dimanche 7 décembre, dès 9 h, aréna de Rosemère (glace 1).

Le patinage de vitesse, courte piste, est une discipline sportive spectaculaire où les jeunes doivent patiner à grande vitesse sans se laisser emporter par la force centrifuge. Venez les voir à l'œuvre dans une compétition interrégionale. Les meilleurs seront sélectionnés pour participer aux prochains Jeux du Québec. Soyez certains que les jeunes du Club de patinage de vitesse Rosemère Rive-Nord (CPVRRN) sauront y faire leur marque !

Infos : www.cpvrrn.org



Speed skating

Short track competition

Sunday, December 7 as of 9 a.m. at the Rosemère Arena (rink 1).

Short-track speed skating is a spectacular sport calling for youngsters to skate at high speeds without being swept away by the centrifugal force. Come and see them in action, in an inter-regional

competition. The best skaters will be selected to compete in the next edition of the "Jeux du Québec" (Québec Games). You can rest assured that skaters from the "Club de patinage de vitesse Rosemère Rive-Nord" (CPVRRN - Rosemère-North Shore Speed Skating Club) will do us proud!

Info: www.cpvrrn.org

Club des astronomes amateurs de Rosemère

Joignez-vous au club d'astronomie pour apprendre tout en vous distrayant. Diaporamas, observation, conférences, sorties sont au programme. Les membres seront heureux de vous accueillir et de vous faire participer à toutes les activités. Vous n'avez ni connaissances ni télescope, le club est là pour vous accompagner dans vos découvertes et dispose de l'équipement requis. Les rencontres ont lieu toutes les deux semaines, à la maison Hamilton, au 106, chemin Grande-Côte. Tous les détails dans le journal *Nord-Info*.

Infos : www.facebook.com/membrescaar
ou 450 430-8725
ou clubastronomierosemere.blogspot.ca

Rosemère Amateur Astronomers Club

Join the astronomers' club to learn a lot about our universe in a most entertaining way. Slide shows, observations, conferences, outings are all on the program. Members will be pleased to welcome you and include you in all club activities. You don't need prior knowledge or a telescope since the club takes you through the discovery process and has all the equipment you are likely to need. Meetings are held every two weeks at the Hamilton House, 106 Grande-Côte. Details can be found in the *Nor-Info* weekly newspaper.

Info: www.facebook.com/membrescaar
or 450 430-8725
or clubastronomierosemere.blogspot.ca

Concert de Noël

avec le Petit Chœur de Rosemère

Les jeunes choristes de notre ville vous invitent à profiter d'un concert de Noël gratuit le 6 décembre, à 15 h, à l'Église Ste-Françoise-Cabrini.

Par ailleurs, le groupe recherche de nouveaux chanteurs de 6 à 16 ans pour la session d'hiver 2015. Un grand rassemblement avec d'autres chœurs d'enfants est prévu lors d'un concert qui se tiendra au printemps. Votre enfant a le goût de chanter, emmenez-le à ce concert gratuit pour susciter son intérêt à se joindre au chœur.

Infos : www.lepetitchoeur.ca, ou 450 434-0520



Christmas Concert

with the "Petit Chœur de Rosemère"

Our Town's young singers invite you to enjoy a free Christmas concert at 3 p.m., December 6 at Sainte-Françoise-Cabrini Church.

This choir is also looking for new singers between the ages of 6 and 16 for the 2015 winter season. A large concert bringing together other children's choirs will be held this coming spring. If your children enjoy singing, bring them to this free concert to stoke their interest in joining.

Info: www.lepetitchoeur.ca, or 450 434-0520

Le Chœur classique des Basses-Laurentides chante Noël !

Dans le cadre de la Fête de Noël de la Ville, le Chœur classique des Basses-Laurentides offrira trois prestations à la bibliothèque de Rosemère le dimanche 7 décembre en après-midi (consultez la programmation au www.ville.rosemere.qc.ca).

Il présentera également un concert de Noël gratuit, avec deux autres chœurs d'adultes dirigés par Lorraine Gariépy, le samedi 13 décembre, à 13 h, à l'église St-Paul-de-la-Croix (10215, rue Georges-Baril à Montréal). Les choristes vous offriront de très belles pièces tirées des répertoires classique et contemporain.

Les adultes qui souhaiteraient se joindre au chœur en janvier 2015 sont les bienvenus. Ils participeront au printemps à un concert à saveur italienne composé de plusieurs extraits de célèbres opéras et autres pièces tantôt romantiques, tantôt enjoués.

Infos : Lucie Boucher, lucie.rodrique@gmail.com



The "Chœur classique des Basses-Laurentides" sings Christmas!

Within the framework of the Town's Christmas Celebration, the "Chœur classique des Basses-Laurentides" will be performing three numbers at the Rosemère library in the afternoon of Sunday, December 7 (see the program at www.ville.rosemere.qc.ca/home).

It will also hold a free Christmas concert with two other adult choirs under the direction of Lorraine Gariépy, at 1 p.m., Saturday, December 13 at St-Paul-de-la-Croix Church (10215 Georges-Baril Street in Montréal). Singers will be performing beautiful selections from classic as well as contemporary repertoires.

Adults wishing to join the choir in January 2015 are welcome. They will take part in a spring concert with an Italian flavour featuring selections from famous operas and other romantic or lively numbers.

Info: Lucie Boucher, lucie.rodrique@gmail.com

Recherche de chanteurs

Ces deux chœurs sont à la recherche de chanteurs ! Vous aimez chanter, essayez donc ! En groupe, c'est envoûtant et l'expression « vibrer à l'unisson » prend tout son sens !

Looking for singers

These two choirs are looking for singers! If you like to sing, why not try out! Singing with a group has a compelling quality that gives the expression "vibrating in unison" its full meaning!

Popote roulante de Rosemère

Recherche d'un cuisinier

Plusieurs bénévoles à la retraite craignant les rigueurs de l'hiver ont quitté provisoirement la Popote roulante pour s'envoler vers des pays chauds. La Popote est donc à la recherche d'hommes ou de femmes **cuisiniers surtout**, mais aussi de livreurs et de chauffeurs disponibles quelques heures par mois pour l'aider à répondre à la demande. Si vous disposez d'un peu de temps et désirez aider les autres, rejoignez leur équipe dès maintenant.

Infos : Alet Bossé, 450 621-9179

Rosemère Meals on Wheels

Seeks a cook

A number of retired volunteers have temporarily left Meals on Wheels, heading south in an effort to escape the rigours of winter. The organization is therefore looking for men or women **cooks** mainly, but drivers and delivery people as well, to help them meet demand. If you have a bit of time and would like to help others, join their team now.

Info: Alet Bossé, 450 621-9179

Prochaine conférence de la SHER

Mardi 9 décembre, 19 h 30

Petites serres domestiques, avec Jacques Lafrenière
Relâche en janvier
Centre communautaire Memorial, 202, chemin Grande-Côte
Coûts : gratuit pour les membres; 5 \$ pour les non-membres

Infos : 450 965-8705 ou www.sherosemere.com

Upcoming SHER conference

Tuesday, December 9, 7:30 p.m.

Small home greenhouses, with Jacques Lafrenière
On hiatus in January
Memorial Community Centre, 202 Grande-Côte
Cost: free for members; \$5 for non-members

Info: 450 965-8705 or www.sherosemere.com

Association régionale de soccer des Laurentides (ARSL)

5^e cérémonie annuelle des champions

Le 27 septembre dernier, à Saint-Eustache, l'ARSL a tenu sa 5^e cérémonie annuelle des champions, une activité qui vise à honorer les athlètes et les officiels qui se sont démarqués au cours de la dernière saison. Le Club de soccer de Lorraine-Rosemère y a fait très forte impression alors que trois de ses équipes, le U12M D2 (12 ans et moins masculin division 2), le U21F D2 (21 ans et moins féminin division 2) et le sénior M D1 (adultes masculin division 1), ont remporté la palme. Côté arbitrage, l'excellence du Club a également été soulignée grâce à Maryse Laporte, qui a reçu le prix Espoir des Laurentides et le prix Excellence du Club, et à Anne-Marie Laporte, qui a remporté le prix Espoir du Club.

La Ville de Rosemère félicite ces jeunes d'être de dignes représentants de la communauté !

Laurentian Regional Soccer Association (ARSL)

5th annual champions ceremony

September 27 last, the ARSL held its 5th annual champions ceremony in Saint-Eustache. This event honours athletes and officials who have distinguished themselves over the past season. The Lorraine-Rosemère Soccer Club made a great showing as three of its teams, the U12M D2 (boys, 12 years and under, division 2), the U21F D2 (women, 21 years and under, division 2) and the Senior M D1 (adult men, division 1), took top honours. In terms of refereeing, the Club's excellence was also recognized through Maryse Laporte, who took both the "Espoir des Laurentides" award and the Club's Excellence prize, and Anne-Marie Laporte, who earned the Club's "Espoir" award.

The Town of Rosemère congratulates these young people on being such worthy representatives of our community!

49^e groupe scouts Lorraine-Rosemère

Les garçons et les filles âgés de 7 à 17 ans inscrits au 49^e groupe scouts participent, toute l'année, à de nombreuses activités, dont des camps. Consultez sa page Facebook pour en avoir un aperçu. L'inscription est possible en tout temps.

Infos : 49lorrainerosemere@gmail.com
ou Rachel au 450-965-6638.



49th Lorraine-Rosemère Scout Troop

Throughout the year, boys and girls between the ages of 7 to 17 registered with the 49th scout troop get to take part in a variety of activities including camps. For a glimpse of what the organization offers, go to the troop's Facebook page. Registrations are accepted at all times.

Info: 49lorrainerosemere@gmail.com
or Rachel at 450-965-6638.

Guides du Canada

Portes ouvertes les 7 et 14 janvier

Les jeunes filles de 5 à 17 ans sont invitées à deux soirées portes ouvertes pour découvrir les activités organisées par ce groupe. Ces soirées se tiendront les mercredis 7 et 14 janvier, de 18 h 30 à 20 h, au centre communautaire Memorial situé au 202, chemin Grande-Côte.

Inscription en ligne : <http://www.guidesquebec.ca/qc-fr/>

Infos : RoseAnna au 514-383-2636,
poste 221 (9 à 17 h)



Girl Guides
of Canada
Guides
du Canada

Girl Guides of Canada

Open house on January 7 and 14

Girls between the ages of 5 and 17 are invited to attend two open houses to discover activities organized by this group. These evenings will be held on Wednesday, January 7 and 14, from 6:30 to 8 p.m. at the Memorial Community Centre, 202 Grande-Côte.

Register online at <http://www.guidesquebec.ca/qc-en/>

Info: RoseAnna at 514-383-2636,
ext. 221 (9 a.m. to 7 p.m.)

Club de ski Rosemère

Organisme à vocation sociale et sportive, le Club vous invite à rouler ou à glisser toute l'année. Durant les saisons sans neige, il propose des sorties hebdomadaires en skis à roulettes dans les rues de Rosemère alors qu'en hiver, il offre des randonnées en skis de fond sur le tracé du Club de golf. Les mots d'ordre : plaisir de skier, attitude positive et volonté de se dépasser.

Initiation gratuite au ski de fond, pour les citoyens de Rosemère, 30 minutes sur rendez-vous, les 22, 23, 24, 29, 30 et 31 décembre.

Réservations : www.facebook.com/groups/clubskirosemere/,
où chaque événement sera publié, ou glisseroule777@gmail.com.

Équipement disponible à l'achat ou à la location.

Rosemère Ski Club

A social and sports organization, the Club invites you to roll or slide year-round. When there's no snow, it offers weekly roller ski outings through the streets of Rosemère while in winter, it offers cross-country ski outings on trails at the Golf Club. What's key here is: the fun of skiing, a positive attitude, and a desire to excel.

Free introduction to cross-country skiing for Rosemère residents, 30 minutes with an appointment on December 22, 23, 24, 29, 30 and 31.

Reservations: www.facebook.com/groups/clubskirosemere/,
where each event will be published, or glisseroule777@gmail.com.

Equipment available for rent or purchase.

Parrainage civique Basses-Laurentides

L'amitié, une relation qui donne
un sens à la vie



PARRAINAGE
CIVIQUE
BASSES-LAURENTIDES

Le Parrainage civique Basses-Laurentides célébrera bientôt ses 30 ans d'existence sur notre territoire. L'organisme est toujours à la recherche de nouveaux bénévoles appelés parrains et marraines. Par le biais d'un jumelage, ces bénévoles favorisent la participation et l'intégration dans la communauté de personnes vivant avec une déficience intellectuelle. La relation amicale qui se tisse entre le filleul ou la filleule et son parrain ou sa marraine contribue à briser son isolement, lui procure la présence d'une personne significative qui partage ses centres d'intérêt et lui permet de développer de nouvelles habiletés sociales grâce à cette simple relation d'amitié qui se construit pas à pas.

Infos : 450 430-8177 ou www.parrainagecivique.ca

Lower Laurentians Citizen Advocacy

Friendship: a relationship that
gives life meaning

The Lower Laurentians' Citizen Advocacy will soon be celebrating its 30th anniversary on our territory. This organization is always looking for new volunteers who are twinned with someone with an intellectual disability, to help foster that person's social participation and integration. The friendship that develops one step at a time between the two helps break the isolation of the person with the disability by providing the presence, in his life, of a significant person who can share his interests and allow him to develop new social skills.

Info: 450 430-8177 or www.parrainagecivique.ca

Inscription au Club de gymnastique Gym-plus des Laurentides

Inscriptions à la session d'hiver :

- En ligne dès à présent au www.gym-plus.ca (paiement par carte de crédit) ou;
- En personne le 10 janvier, de 9 h à 12 h, au 95, boulevard des Entreprises à Boisbriand (entrée arrière droite du bâtiment), paiement par chèque ou en espèces.

Infos : France ou Kalina au 450 965-8609,
www.gym-plus.ca ou info@gym-plus.ca



Registration with the Laurentians Gym-plus Gymnastics Club

Registrations for the winter session:

- Online now at www.gym-plus.ca (credit card payment) or
- In person on January 10, from 9 a.m. till noon, at 95 Des Entreprises Blvd. in Boisbriand (entrance at the back of the building, on the right), payment by cheque or cash.

Info: France or Kalina at 450 965-8609,
www.gym-plus.ca or info@gym-plus.ca

Société d'histoire et de généalogie des Mille-Îles

Service d'archives

Vous désirez connaître l'histoire de certains organismes (Ensemble vocal Alternatim, Les Chanteurs de Sainte-Thérèse, CIAC-Expropriés de Mirabel, ou la Société d'histoire elle-même), de certaines institutions (La Voix des Mille-Îles, Les Pianos Lesage), de certaines personnes ou familles (Edmond Lacroix, Clarisse Waddell Cloutier, familles Lesage, Chaumont et Racine) et bien d'autres choses encore ? Venez consulter les collections et les fonds d'archives privées qui ont été cédés à la Société d'histoire et de généalogie des Mille-Îles, située au 34, rue Blainville Ouest (Centre des arts visuels J.-Olindo-Gratton) à Sainte-Thérèse.

Les bénévoles du service d'archives de la Société se feront un plaisir de vous aider le lundi et le mercredi. Toutefois, pour une consultation, il est nécessaire de prendre rendez-vous auprès de Joan Duchesne en téléphonant au 450 434-8008. Des frais de consultation de 5 \$ seront exigés ainsi que des frais de recherche et de reproduction, selon les besoins de la personne qui vient consulter.

Infos : J. G. Gilles Charron, président, au 450 434-9090
ou gramar@videotron.ca

Société d'histoire et de généalogie des Mille-Îles (Historical and Genealogical Society)

Archive services

Would you like to know the history of certain organizations (Alternatim singing group, Les Chanteurs de Sainte-Thérèse, CIAC-Mirabel Expropriated Landowners, or the historical society itself), institutions (La Voix des Mille-Îles, Les Pianos Lesage), persons or families (Edmond Lacroix, Clarisse Waddell Cloutier, the Lesage, Chaumont and Racine families) and more? Then check out the private collections and archives left to the "Société d'histoire et de généalogie des Mille-Îles", located at 34 Blainville Street West (J.-Olindo-Gratton Visual Arts Centre) in Sainte-Thérèse.

Volunteers with the Society's Archive Centre will be happy to help you Mondays and Wednesdays. For a consultation, however, you must call 450 434-8008 for an appointment. A \$5 consultation fee is charged. Research and copy charges may also apply, depending on the needs of the person consulting the documents.

Info: J. G. Gilles Charron, President, at 450 434-9090
or gramar@videotron.ca

Soirée en l'honneur de nos bénévoles

Sous le thème du cirque

La Ville de Rosemère organise chaque année une soirée destinée à tous les bénévoles afin de souligner leur contribution à la vie communautaire rosemérise. En effet, ils sont nombreux à consentir bien des efforts pour aider leurs concitoyens dans le besoin ou compléter l'offre d'activités des Loisirs.

Cette traditionnelle soirée en leur honneur s'est déroulée à l'Externat Sacré-Cœur, le 25 octobre dernier, sous le thème du cirque. L'ambiance était à la fête avec les quelque 300 personnes présentes qui ont répondu à l'appel et qui ont revêtu leurs différents costumes, plus drôles les uns que les autres, comme le montrent les photos.

Une soirée bien appréciée par tous les convives.

Honouring our volunteers

on a circus theme

Every year, the Town of Rosemère organizes a special evening for all volunteers, recognizing their contribution to the life of the Rosemère community. These volunteers work hard to help their fellow citizens in need or to round out the Recreation Department's offering of activities.

This traditional evening in their honour was held at Externat Sacré-Cœur on October 25 on a circus theme. The ambience was quite festive with some 300 guests responding to the invitation dressed in a delightful array of fun and fabulous costumes, as seen in the following photos.

The evening was enjoyed by one and all.



La Guignolée à Rosemère

De retour le samedi 6 décembre

Toutes les Roseméroises et tous les Rosemérois sont conviés à donner généreusement afin que certains de nos concitoyens démunis puissent profiter eux aussi d'un moment de réjouissances à Noël. La Guignolée se tiendra le **samedi 6 décembre**, de 9 h 30 à 12 h 30.

Comme chaque année, la Ville fait appel à votre générosité afin de constituer des paniers de Noël que l'organisme Entraide Rosemère donnera à certaines familles moins bien nanties de chez nous.

Organisée par le Club Jeunesse action Rosemère, de concert avec le Conseil municipal, les Services communautaires de la Ville, les écoles, les mouvements scouts et le Club Option jeunesse, la Guignolée mobilisera près de 200 bénévoles qui frapperont aux portes, invitant la population à s'unir dans un grand mouvement de partage visant à offrir un heureux Noël à tous.

Les dons en espèces et en denrées alimentaires non périssables seront acceptés. Si vous êtes absents, vous pouvez laisser votre contribution dans un sac identifié à la Guignolée et le déposer devant votre résidence afin que les bénévoles puissent le prendre. Vous pouvez également l'apporter à l'hôtel de ville ou à la bibliothèque, durant les heures d'ouverture.

Nous comptons sur vous. Merci !

The Rosemère "Guignolée"

returns on Saturday, December 6

All Rosemerites are invited to give generously to help some of our needier fellow citizens enjoy a happier Christmas. This food and fundraising drive will be held **Saturday, December 6** from 9:30 a.m. to 12:30 p.m.

This year again, the Town is appealing to your customary generosity to fill the Christmas baskets, which "Entraide Rosemère" will be distributing to underprivileged families in our community.

Organized by Rosemère's Club Jeunesse action in collaboration with the Municipal Council, the Town's Community Services Department, schools, scouts and Club Option jeunesse, the "Guignolée" will mobilize some 200 volunteers going door-to-door and inviting residents to contribute to this major sharing initiative designed to ensure that everyone enjoys a truly Merry Christmas.

Donations in cash and non-perishable food staples will be accepted. If you are absent, you can leave your contribution in a bag labelled for the "Guignolée" in front of your home, for pick-up by the volunteers. You can also drop your contribution off at the Town Hall or library during business hours.

We are counting on you. Thank you!



Fête et Marché de Noël à Rosemère

Trois jours de festivités

Vendredi 5 décembre de 17 h à 21 h

Samedi 6 décembre de 10 h à 16 h

Dimanche 7 décembre de 10 h à 15 h

Une fête avec père Noël, **marche aux flambeaux, carriole tirée par des chevaux, marionnettes géantes et autres surprises** attend tous ceux qui souhaitent entrer dès maintenant dans la magie de Noël. Consultez le dépliant distribué de porte en porte pour la programmation complète ou visitez le www.ville.rosemere.qc.ca.

Durant toute la fête, le Marché de Noël sera de nouveau parmi nous. Les kiosques des commerçants et des artisans seront installés dans le stationnement de la Bibliothèque de Rosemère, soit au 339, chemin de la Grande-Côte. Venez y faire vos emplettes et gâtez vos proches avec de l'artisanat, des vêtements et de bons produits québécois, maraichers ou transformés !

Infos : www.lautremarche.weebly.com

Rosemère Christmas Celebration and Market

Three days of festivities

Friday, December 5, from 5 to 9 p.m.

Saturday, December 6, from 10 a.m. to 4 p.m.

Sunday, December 7, from 10 a.m. to 3 p.m.

Festivities include a meet and greet with Santa, a **candlelight parade, rides in a horse-drawn sleigh, giant marionettes, and a host of other surprises** sweeping you into the magical world of Christmas. See pamphlet distributed door-to-door for the full program or visit www.ville.rosemere.qc.ca.

Throughout the Celebration, the Christmas Market will return. Merchants and artisans will set up their booths in the parking lot of the municipal library at 339 Grande-Côte. Drop by to do a little shopping and treat your loved ones to handcrafted items, clothes and Québec products from local fields or kitchens!

Info: www.lautremarche.weebly.com

Bibliothèque

Tirage d'une affiche
d'Alexandre Bilodeau

Dans le cadre du dixième anniversaire des locaux actuels de la bibliothèque municipale, souligné en octobre, les citoyens étaient invités à participer au tirage au sort d'une affiche immortalisant la deuxième victoire olympique du skieur acrobatique rosemérois Alexandre Bilodeau. L'heureux gagnant est James Phillips, jeune résident du secteur Lauréenne. La reproduction lui a été remise par le conseiller Normand Corriveau, la mairesse Madeleine Leduc, la conseillère Marie-Andrée Bonneau et le chef de service de la bibliothèque Marc Bineault.



Library

Draw for a poster of
Alexandre Bilodeau

As part of the activities marking the 10th anniversary of the municipal library's current premises held this past October, citizens were invited to enter a random draw for a poster commemorating the Rosemère freestyle skier's second Olympic gold medal win. The lucky winner was James Phillips, a young resident of

the Lauréenne sector, who received his prize from Councillor Normand Corriveau, Mayor Madeleine Leduc, Councillor Marie-Andrée Bonneau and the head of the library, Marc Bineault.

Congé des fêtes

La bibliothèque sera fermée les 24, 25 et 26 décembre, puis les 31 décembre, 1^{er} et 2 janvier.

Holiday closings

The library will be closed December 24, 25, 26 and 31st as well as January 1st and 2.

Cours et activités
de la session hiver 2015

Il reste encore quelques places à certaines activités de loisirs qui commenceront au cours de la semaine du 12 janvier. Appelez les Loisirs pour savoir lesquelles, après avoir consulté la brochure automne 2014-hiver 2015 au www.ville.rosemere.qc.ca sous Services, puis Communautaires, ensuite Loisirs et vie communautaire.

Infos : Loisirs, 450 621-3500, poste 7380

Winter 2015 courses
and activities

A few spaces are still available for some of the recreational activities slated to start the week of January 12. Don't hesitate to call the Recreation Department if one or more activities are of interest to you. See the Fall 2014-Winter 2015 brochure at www.ville.rosemere.qc.ca by clicking on "My Services", then "Community Services", then "Recreation and community life".

Info: Recreation Department, 450 621-3500, ext. 7380

Club Option Jeunesse

NOUVELLE ADRESSE TEMPORAIRE :
210, rue de l'Église
(presbytère Sainte-Françoise-Cabrini)



Des activités choisies pour et par les jeunes

Du lundi au vendredi, de 15 h à 22 h - Carte de membre : 5 \$

Destiné aux adolescents (12 à 17 ans), le Club Option Jeunesse est un centre de loisirs où les jeunes sont invités par des intervenants dynamiques à participer et à organiser des activités qui répondent à leurs besoins créatifs et à leurs attentes. Le club profite des installations et des équipements suivants : télévision et DVD, cuisine, salle de jeux vidéo, salle d'ordinateurs, soccer sur table, etc. Deux intervenants, Karina Tétreault et Nathan Kendall, encadrent toutes les activités.

En décembre, l'équipe propose aux jeunes une foule d'activités intéressantes. Pour en savoir plus, proposez-leur d'y aller !

Bien sûr, cette programmation s'ajoute aux activités habituelles :

- Tous les jours, aide aux devoirs;
- Mardi, soirée film et popcorn;
- Mercredi, sport à l'école secondaire de Rosemère;
- Jeudi, atelier de préparation de desserts variés;
- Vendredi, sortie ou soirée variée; ping-pong, jeux vidéo, etc. !

Infos : 450 621-1455, Facebook : Club Option Jeunesse
cluboptionjeunesserosemere@hotmail.com

Club Option Jeunesse

TEMPORARY NEW ADDRESS:
210 De L'Église
(Sainte-Françoise-Cabrini rectory)

Activities chosen by and for our teens

Monday to Friday, 3 to 10 p.m. - Membership card: \$5

Developed for teens (ages 12 to 17), Club Option Jeunesse is a drop-in centre where dynamic leaders encourage our youngsters to organize and participate in activities that meet their creative needs and expectations. The club offers the following facilities and equipment: TV and DVD, kitchen, video game room, computer room, table soccer, etc. Two leaders, Karina Tétreault and Nathan Kendall, provide a framework for all activities.

In December, the team is offering members a variety of interesting activities. For additional information, have your youngster drop in.

Regular activities include:

- Daily, help with homework
- Tuesday, movie night and popcorn
- Wednesday, sports at Rosemère High School
- Thursday, dessert cooking workshop
- Friday, outing or other evening activity; ping-pong, video games, and so much more!

Info: 450 621-1455, Facebook: Club Option Jeunesse
cluboptionjeunesserosemere@hotmail.com

Glissoire et patinoires extérieures

Du 13 décembre au 22 février, si le temps le permet, enfillez vos patins ou vos bottes et profitez des joies de l'hiver en famille sur :

- la glissoire éclairée au parc Charbonneau;
- les patinoires éclairées aux parcs Charbonneau, Bourbonnière et Hamilton;

Ces installations sont ouvertes 7 jours sur 7, en soirée la semaine, le jour et le soir les fins de semaine.

Consultez les horaires dans la Brochure d'activités du service des Loisirs, sur le site Internet de la Ville (www.ville.rosemere.qc.ca, sous Services/Communautaires/Loisirs et vie communautaire).

Horaire

13 décembre au 22 février (si la température le permet)

Fermées du 24 décembre à 15 h 30 au 26 décembre à 10 h, et du 31 décembre à 15 h 30 au 2 janvier à 10 h.

Parc Charbonneau (près de l'aréna)

Lundi au vendredi, 17 h à 22 h

Fins de semaine, congé des fêtes, 10 h à 22 h

Parcs Charbonneau (près de la rivière), Bourbonnière et Hamilton

Lundi au vendredi, 17 h à 21 h

Fins de semaine, congé des fêtes, 10 h à 21 h



Outdoor slide and skating rinks

December 3 to February 22, weather permitting, don your skates or boots and enjoy the pleasures of winter as a family on:

- the lit slide at Charbonneau Park
- the lit skating rinks at Charbonneau, Bourbonnière and Hamilton parks.

These facilities are open 7 days a week, evenings on weekdays, and day and evening on weekends.

You'll find their schedules in the Recreation Department's activities brochure on the Town's website (www.ville.rosemere.qc.ca, under My Services/Community Services/Recreation and community life).

Schedule

December 13 to February 22 (weather permitting)

Closed from December 24 at 3:30 p.m. to December 26 at 10 a.m., and December 31 at 3:30 p.m. to January 2 at 10 a.m.

Charbonneau Park (near the arena)

Monday to Friday, 5 to 10 p.m.

Weekends and holidays, 10 a.m. to 10 p.m.

Charbonneau (near the river), Bourbonnière and Hamilton parks

Monday to Friday, 5 to 9 p.m.

Weekends and holidays, 10 a.m. to 9 p.m.

ODYSCÈNE

Des spectacles pour tous les goûts!

Vous aimez le théâtre, la danse, l'humour, la chanson, la musique et avez un intérêt particulier pour les œuvres contemporaines québécoises, voilà un aperçu de la programmation d'Odyscène :

Korine Côté en rodage

13 décembre, 20 h (ESC)
December 13, 8 p.m.

Olivier Dion

19 décembre, 20 h (TLG)
December 19, 8 p.m.

L'erreur est humaine (Laurent Paquin)

20 décembre, 20 h (TLG)
December 20, 8 p.m.

Viennese Music Society - New Year's Concert

11 janvier, 14 h 30 (ESC)
January 11, 2:30 p.m.

Paris, New York

15 janvier, 20 h (TLG)
January 15, 8 p.m.

Les Chaises

16 janvier, 13 h (TLG)
January 16, 1 p.m.

Arthur H

24 janvier, 20 h (SPL)
January 24, 8 p.m.

Mario Jean

24 janvier, 20 h (TLG)
January 24, 8 p.m.

Alcan Quartet

1^{er} février, 15 h (ESC)
February 1st, 3 p.m.

The Barr Brothers

14 février, 20 h (SPL)
February 14, 8 p.m.

Shows for every taste

Whether you love theatre, dance, comedy, singing, music or have a special love for contemporary Québec works, you are well served by the Odyscène's program:

Billets et infos / Tickets and info
450 434-4006, www.odyscene.com

Rosemère Nouvelles est publié par la Ville de Rosemère et est distribué gratuitement dans tous les foyers. Dans certains cas, le masculin est employé dans le seul but d'alléger le texte.

"Rosemère News" is published by the Town of Rosemère and distributed free of charge to every household. In some instances, the masculine gender has been used for reading ease.

Produit par le service des Communications / Produced by the Communications Department

Directeur des Communications / Communications Director

Conception graphique / Graphic design

Traduction / Translation

Impression / Printing

Distribution / Distribution

Dépôt légal / Legal deposit

Michel Girouard

Publicité PNB inc. (Kathy Nadal)

Marie-Andrée Gouin

Deschamps Impression

Postes Canada / Canada Post

Bibliothèque et Archives nationales du Québec

Bibliothèque et Archives Canada / Library and Archives Canada

Hôtel de ville / Town Hall

100, rue Charbonneau, Rosemère (Québec) J7A 3W1

Horaire / Schedule

Lundi au jeudi / Monday to Thursday

8 h 30 - 12 h ; 13 h - 17 h

Vendredi / Friday

8 h - 12 h

Tél. / Tel 450 621-3500

Télééc. / Fax 450 621-7601

Courriel / Email info@ville.rosemere.qc.ca

www.ville.rosemere.qc.ca



Ce bulletin est imprimé sur du papier recyclé.
This newsletter is printed on recycled paper.